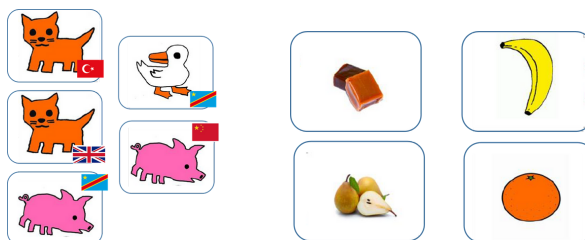


ACTIVITÉ LE MESSAGE SECRET



Objectifs

Découvrir que l'on peut comprendre un énoncé en s'appuyant sur les similitudes entre les langues ; découvrir qu'on peut emprunter des mots à d'autres langues.

Matériel

Cartes collectives et audios

Modalités

En grand groupe ou en atelier

Déroulé

Cette activité se base sur la transparence de certains mots ou (pour le lingala) sur les emprunts au français.

Il s'agit de reconnaître des mots (en plusieurs langues) entendus auparavant dans un énoncé (dans les mêmes langues du mot à reconnaître) et d'identifier des mots ressemblant au français, un écoutant un "message secret" en associant le mot entendu aux images correspondantes.

Expliquer aux enfants qu'on va entendre les noms des animaux dans différentes langues.

libata (canard, lingala) ;

ngulu (cochon, lingala) ;

cat (chat, anglais) ;

zhu (cochon, chinois) ;

kedi (chat, turc) ;

A chaque fois qu'on écoute un audio, on montre également la carte avec le drapeau qui correspond. Faire réécouter si nécessaire. Puis, réécouter les noms d'animaux et solliciter les enfants pour qu'ils disent quel animal est nommé et en quelle langue.

Ensuite, montrer aux enfants les différentes cartes des aliments et demander comment on les nomme en français.

CYCLE 1 - CYCLE 2

Expliquer aux enfants que l'on va entendre un message. Ils doivent trouver de quel animal parle ce message et trouver ce que veut l'animal.

Écouter le premier message en précisant la langue.

Par exemple, dire que l'on va écouter une phrase en lingala : « Libata alingi blé ».

Demander quel animal veut quelle nourriture.

Par la suite, les enfants essaieront également de se souvenir aussi de la langue.

Les autres messages :

En lingala : " Ngulu alingi poire "

En anglais : " The cat wants a banana "

En anglais : " The cat wants an orange "

En chinois : " 猪想喝可口可乐 " [Zhu (cochon) xiang he kekoukele] du coca

En chinois : " 猪想要喝咖啡 " [Zhu (cochon) xiang he kafei] du café

En turc : " Kedi (chat) yoğurt istiyor "

En turc : " Kedi (chat) karamel istiyor "

Demander aux enfants « comment avez-vous fait pour trouver » ?